

Questions and answers on the results of pre-bid conference,
conducted on August 20, 2019 at UNDP office in Kyiv

Вопросы и ответы по результатам пред-тендерной конференции, состоявшейся
20 августа 2019 года в офисе ПРООН в Киеве

Procurement of: Chemotherapeutic agents, radiopharmaceuticals and support drugs for treatment of cancer patients and Medicines for pediatric patients with oncological and oncohematological diseases (109 lots) / Закупка Химиотерапевтических агентов, радиофармпрепаратов и вспомогательных лекарственных средств для лечения онкологических больных и -Лекарственных средств для педиатрических пациентов с онкологическими и онкогематологическими заболеваниями лечения детей с онкологическими и онкогематологическими заболеваниями (109 лотов)

(REF: 125-2019-UNDP-UKR)

Deadline for the Bids submission on REF: ITB 125-2019-UNDP-UKR –September 3, 2019, 10:00 AM Kyiv time, inclusively. / Окончательный срок подачи заявок по тендеру ПУТ 125-2019-UNDP-UKR – 3 сентября 2019 года, 10:00 по Киевскому времени, включительно.

Bids submission – electronic on tenders.ua@undp.org / Подача заявок – электронная, на адрес электронной почты tenders.ua@undp.org

No.	Question / Вопрос	Answer / Ответ
1	<p>The announced ITB contains the huge volumes of medicine to be procured within the tough deadline (till 26.12.19), while for some lots the standard production lead time is 4-6 months. Taking into account the significant risk for potential suppliers to fail the delivery and not to participate in the ITB at all, what could be the liability for a non-compliance with the deadline for suppliers?</p> <p>Объявленный тендер содержит большие объемы медикаментов, которые должны быть закуплены в сжатые сроки (до 26.12.19), в то время как для некоторых лотов стандартное время производства составляет 4-6 месяцев. Принимая во внимание значительный риск того, что потенциальные поставщики не смогут выполнить поставку или не будут заинтересованы принять участие в тендере, какова может быть ответственность для потенциальных поставщиков?</p>	<p>Due to the current legislation restrictions the goods under this ITB will not be accepted after 26.12.19. In case of delivery failure or delay after 26.12.19, the Bid security cashing along with contract termination will be applied.</p> <p>Из-за ограничений действующего законодательства товары по данному ПУТ не будут приняты после 26.12.19. В случае непоставки до 26.12.19, ПРООН изымет банковскую гарантийную обеспечения тендерной заявки и разорвет контракт.</p>

2	<p>What is the correct deadline for delivery 20.12.19 or 26.12.19?</p> <p>Какой правильный срок доставки 20.12.19 или 26.12.19?</p>	<p>The goods should be delivered and accepted by MoH until 26.12.19.</p> <p>Товары по данному ПУТ должны быть поставлены и приняты МОЗ до 26.12.19</p>
3	<p>Will the partial delivery of lots be accepted? What is the purpose of the Annex J in this case?</p> <p>Будет ли принята частичная поставка по лоту? Какая цель Приложения J в таком случае?</p>	<p>Yes, please refer to the Amendment #2 to the ITB, the partial delivery is allowed for lots #1-61 but not less than 30% of the requirement. Annex J is issued as a request for information regarding suppliers' capacity in order to take appropriate decision and develop the procurement strategy for non-procured lots.</p> <p>Да, согласно Дополнению №2 к ПУТ, частичная поставка допускается для лотов №1-61, но не менее чем 30% от требуемого количества. Приложение J является запросом информации о возможностях поставщиков для того, чтобы принять соответствующее решение и разработать стратегию закупок для лотов, которые не будут закуплены.</p>
4	<p>Is it mandatory to register the Vendor in the Etendering system to submit the Bid?</p> <p>Является ли обязательным регистрация поставщика в системе Etendering для того, чтобы подать тендерную заявку?</p>	<p>No, the electronic submission of Bids to the email tenders.ua@undp.org is required.</p> <p>Нет, подача тендерных заявок осуществляется по электронной почте на адрес tenders.ua@undp.org</p>
5	<p>Can the bidder deliver the medicine from different manufacturers for one lot with same price to cover the requested quantity?</p> <p>Можно ли поставлять медикаменты от разных поставщиков по одному лоту с одной ценой для того, чтобы покрыть запрашиваемое количество?</p>	<p>Yes, you shall fill in the Technical bid form (Annex 3) accordingly and provide explicit info for both product/s quoted.</p> <p>Да, вы должны Форму с технической информацией о продукте в Приложении 3 для каждого из предложенных продуктов.</p>
6	<p>Based on the requested volumes within the stated deadlines and long production cycle, the supplier could deliver some medicine from stock, but with the reduced shelf life. In this case, will MOH accept the medicine with the reduced shelf life? Can the supplier submit two offers for the medicine with normal and reduced shelf life?</p> <p>Исходя из запрошенных объемов и сжатых сроков поставки, а также длительного производственного цикла медикаментов, поставщик мог бы поставить некоторое количество уже произведенных медикаментов со склада, но с уменьшенным сроком годности. Примет ли МОЗ в этом</p>	<p>The evaluation team shall review and evaluate the Technical Bids on the basis of their responsiveness to the Schedule of Requirements and Technical Specifications of the ITB. The proposals which are not in line with ITB requirements will be rejected. Please indicate just for reference that you have stock with shorter shelf life in Annex J.</p> <p>Группа по проведению оценки проверит и оценит тендерные заявки на предмет их соответствия Списку требований и технических спецификаций ПУТ. Предложения, не соответствующие условиям ПУТ, будут отменены. Вы можете сообщить о наличии склада с коротким сроком информативно в Приложении J.</p>

	случае товары с уменьшенным сроком годности? Может ли поставщик подать два предложения на медикаменты со сроками соответствующим условиям ПУТ и уменьшенным сроком годности?	
7	<p>Is it possible to deliver medicines in different packaging (e.g. 60 and 180 tablets in a pack)?</p> <p>Можно ли доставлять лекарства в разных упаковках (например, 60 и 180 таблеток в упаковке)?</p>	<p>Yes, please indicate this info in the relevant Annex 3 to the ITB.</p> <p>Да, пожалуйста, укажите эту информацию в соответствующем Приложении 3 к ПУТ.</p>
8	<p>Shall we provide an evidence of completed supply of the same INN in the similar volume in/to Ukraine within the past years?</p> <p>Согласно требованиям ПУТ, необходимо ли предоставлять доказательство хотя бы одной успешной поставки такого же МНН в аналогичном объеме в Украину в течение последних лет?</p>	<p>No, you can provide evidence of the experience in the wholesale supply of medicines (supply of other INNs is allowed) to Ukraine in past years.</p> <p>Нет, можно предоставить доказательство наличия опыта оптовых поставок медикаментов (поставка других МНН допускается) в Украину в течение последних лет.</p>
9	<p>Will UNDP consider the bid for one lot of the lots with the same INN, as stated in the Annex 3 (e.g. if bidder submit the proposal for 3 from the 4 lots of duplicated INN)?</p> <p>Будет ли ПРООН рассматривать заявку на некоторые лоты с тем же МНН, как указано в Приложении 3 (например, если заявитель подаст заявку на 3 из 4 лотов с одним МНН)?</p>	<p>Yes, proposals for different lots with the same INN will be accepted. Some INNs are duplicated due to their presence in different programs and sub-programs.</p> <p>Да, заявки на отдельные лоты с одинаковыми МНН будут приняты. Некоторые лоты дублируются, что связано с их наличием в различных программах и подпрограммах.</p>
10	<p>Will UNDP re-announce the lots if there are not bids for particular lots?</p> <p>Будет ли ПРООН переобъявлять тендер на лоты, по которым не будут получены тендерные заявки?</p>	<p>UNDP reserves the right to re-announce the ITB for the lots not awarded to bidders.</p> <p>ПРООН может переобъявить тендер на лоты, которые не будут присуждены ни одному из участников.</p>

<p>11</p>	<p>What will happen in case the MOH delay with issuing of VAT exemption letter and we will not meet the delivery deadline?</p> <p>Что будет если МОЗ задержит выдачу справки об освобождении от НДС, что приведет к нарушению сроков поставки?</p>	<p>UNDP will ask MOH to speed up the process of VAT exemption letter issuing, but it is important to receive all supporting documents in advance to mitigate any potential risks.</p> <p>ПРООН попросит МОЗ ускорить процесс выдачи справки об освобождении от НДС, но важно заранее получить все необходимые документы, чтобы снизить любые потенциальные риски.</p>
<p>12</p>	<p>We could not deliver the full amount per lot, but we could deliver reduced q-ty. In this case we just need to fill in the Annex J? If there are any possibility that MOH will reduce the requested quantities after bid opening?</p> <p>Мы не можем поставить требуемые объём по одному лоту лот, но мы могли бы поставить уменьшенное количество. В этом случае нам просто нужно заполнить Приложение J? Есть ли вероятность того, что МОЗ сократит запрашиваемые количества после открытия торгов?</p>	<p>UNDP asks bidders to apply for each lot in compliance with ITB and the issued Amendment #2. If you want to propose the volume less than 30% for lots #1-61 and less than 100% for lots #62-109, please inform about it in Annex J just for reference without indicating of price. If UNDP doesn't receive technically qualified bids for these lots, UNDP will approach MOH for further instructions based on the information provided in the Annex J.</p> <p>ПРООН просит участников торгов подать заявку на каждый лот в соответствии с ПУТ и Дополнением №2. Если Вы хотели бы предложить количество меньше, чем 30% для лотов №1-61 и 100% для лотов №62-109, просим указать это информативно в Приложении J, без указания цены. В случае если ПРООН не получит технически соответствующих предложений для этих лотов, ПРООН направит запрос в МОЗ с просьбой предоставить дальнейшие инструкции на основе информации, представленной в Приложении J.</p>